

Μηναῖον - ΤΗ ΚΗ' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τῶν Ἀγίων Δισμυρίων, τῶν ἐν
Νικομηδείᾳ καέντων.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'. Ψαλμοὶ 9, 110.

Στίχ. α'. Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε,
ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, διηγῆσομαι πάντα τὰ
θαυμάσιά σου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Ἐν βουλῇ εὐθέων καὶ συναγωγῇ,
μεγάλα τὰ ἔργα Κυρίου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ
θελήματα αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. δ'. Ἐξομολόγησις καὶ
μεγαλοπρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἡ
δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
αἰῶνος.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion - December 28

Memory of the Twenty-thousand Saints
burned in Nikomedia

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

Antiphon I. Mode 2. Psalms 9, 110.

Verse 1: *I will give thanks to You, O Lord, with my whole heart; I will tell of all Your wondrous things.* [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: *In the council of the upright and in the assembly. Great are the works of the Lord.* [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 3: *Sought out in all things with regard to His will.* [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 4: *Thanksgiving and majesty are His work, and His righteousness continues unto ages of ages.* [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Glory. Both now.

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'. Ψαλμὸς 111.

Στίχ. α'. Μακάριος ἀνὴρ ὁ φοβούμενος
τὸν Κύριον, ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει
σφόδρα.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐκ Παρθένου
τεχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Δυνατὸν ἐν τῇ γῇ ἔσται τὸ
σπέρμα αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐκ Παρθένου
τεχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ οἴκῳ
αὐτοῦ, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐκ Παρθένου
τεχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. δ'. Ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς
εὐθέσιν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐκ Παρθένου
τεχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἀγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὦν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2. Psalm 111.

Verse 1: Blessed is the man who fears
the Lord; he will delight exceedingly in His
commandments. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were born of
a Virgin. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 2: His seed shall be mighty on earth.
[SAAS]

Save us, O Son of God, who were born of
a Virgin. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 3: Glory and riches shall be in his
house, and his righteousness continues unto ages
of ages. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were born of
a Virgin. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 4: For the upright, light springs up in
darkness. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were born of
a Virgin. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit. [HC]

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen. [HC]

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'. Ἦχος δ'. Ψαλμὸς 109.

Στίχ. α'. Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ
μου· Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς
ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

Στίχ. β'. Ράβδον δυνάμεως ἐξαποστελεῖ
σοι Κύριος ἐκ Σιών.

Στίχ. γ'. Μετὰ σοῦ ἡ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ
τῆς δυνάμεώς σου, ἐν ταῖς λαμπρότησι τῶν
ἀγίων σου.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος δ'.

Ἡ Γέννησίς σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,
ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως·
ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες,
ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο, σὲ προσκυνεῖν,
τὸν ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ
γινώσκειν ἐξ ὕψους ἀνατολήν. Κύριε δόξα
σοι.

Antiphon III. Mode 4. Psalm 109.

Verse 1: The Lord said to my Lord: "Sit at
My right hand, until I make your enemies the
footstool of Your feet." [SAAS]

Verse 2: The Lord shall send forth the rod of
Your power from Zion. [SAAS]

Verse 3: With You is the beginning in the
day of Your power, in the brightness of Your
saints. [SAAS]

Apolytikion of the Feast. Mode 4.

Your nativity, O Christ our God, has
caused the light of knowledge to rise upon
the world. For therein the worshippers of the
stars were by a star instructed to worship
You, the Sun of Righteousness, and to know
You as Orient from on high. Glory to You, O
Lord. [SD]

Ἡ, ἀντί τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν, ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος α'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Κανὼν Ἰαμβικός.

Τοῦ Μηναίου - -

Ὡδὴ γ'. Ἦχος α'. Νεῦσον πρὸς ὕμνους.

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Νύμφης πανάγνου τὸν πανόλβιον
τόκον * Ἰδεῖν ὑπὲρ νοῦν ἡξιωμένος χορός,
* Ἀγραυλος ἐκλονεῖτο, τῷ ξένῳ τρόπῳ. *
Τάξιν μελωδοῦσάν τε τῶν Ἀσωμάτων, *
Ἄνακτα Χριστόν, ἀσπόρως σαρκούμενον.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Νύμφης πανάγνου τὸν πανόλβιον
τόκον * Ἰδεῖν ὑπὲρ νοῦν ἡξιωμένος χορός,
* Ἀγραυλος ἐκλονεῖτο, τῷ ξένῳ τρόπῳ. *

An optional alternative to the Antiphons are the Typika (Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed troparia, which are provided here.

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 1.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.
[RSV]

Iambic Canon.

From Menaion - -

Ode iii. Mode 1. (N/M)

*Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]*

The choir of shepherds abiding in the
fields/was overwhelmed by the strange sight
they were accounted worthy to behold:/for
they looked upon the all-blessed offspring
of an all-pure Bride;/and they saw also the
ranks of bodiless angels, // who sang in praise
of Christ the King, incarnate without seed. [OCA]

*Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]*

The choir of shepherds abiding in the
fields/was overwhelmed by the strange sight
they were accounted worthy to behold:/for
they looked upon the all-blessed offspring

Τάξιν μελωδοῦσάν τε τῶν Ἀσωμάτων, *
Ἄνακτα Χριστόν, ἀσπόρως σαρκούμενον.

*Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.*

Ὑψους ἀνάσσω· οὐρανῶν
εὐσπλαγχνία, * Τελεῖ καθ' ἡμᾶς ἐξ
ἀνυμφεύτου Κόρης, * Ἀὔλος ὢν τὸ πρόσθεν·
ἀλλ' ἐπ' ἐσχάτων * Λόγος παχυνθεὶς σαρκί,
τὸν πεπτωκότα, * Ἵνα πρὸς αὐτὸν ἐλκύσῃ
πρωτόκτιστον.

*Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.*

Ὑψους ἀνάσσω· οὐρανῶν
εὐσπλαγχνία, * Τελεῖ καθ' ἡμᾶς ἐξ
ἀνυμφεύτου Κόρης, * Ἀὔλος ὢν τὸ πρόσθεν·
ἀλλ' ἐπ' ἐσχάτων * Λόγος παχυνθεὶς σαρκί,
τὸν πεπτωκότα, * Ἵνα πρὸς αὐτὸν ἐλκύσῃ
πρωτόκτιστον.

Κανὼν Ἰαμβικός.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ὠδὴ Γ'. Ἦχος α'. Ναίων Ἰωνᾶς.

*Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.*

Ὅς ἦν ἐν ἀρχῇ, πρὸς Θεὸν Θεὸς Λόγος,
* Νυνὶ κρατύνει, μὴ σθένουσιν τὴν πάλαι,
* Ἰδὼν φυλάξαι, τὴν καθ' ἡμᾶς οὐσίαν, *
Καθεὶς ἑαυτὸν δευτέρᾳ κοινωνίᾳ * Αὐθὶς
προφαίνων, τῶν παθῶν ἐλευθέραν.

of an all-pure Bride;/and they saw also the
ranks of bodiless angels, // who sang in praise
of Christ the King, incarnate without seed. [OCA]

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

In His compassion, the One who rules the
heights of heaven / has become as we are, born
of a Maiden who has not known man. / The
Word who before was wholly outside matter, /
in these last times has assumed the material
substance of the flesh // so that He might draw
to Himself fallen Adam, the first-formed man.

[OCA]

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

In His compassion, the One who rules the
heights of heaven / has become as we are, born
of a Maiden who has not known man. / The
Word who before was wholly outside matter, /
in these last times has assumed the material
substance of the flesh // so that He might draw
to Himself fallen Adam, the first-formed man.

[OCA]

Iambic Canon.

From Menaion - - -

Ode vi. Mode 1. (N/M)

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

God the Word, who was in the beginning
with God, / seeing our nature powerless to
guard unharmed its ancient fellowship with
Him, / now grants it a new strength: / abasing
Himself, in a second act of fellowship // He
makes it once again free from the passions.

[OCA]

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ὅς ἦν ἐν ἀρχῇ, πρὸς Θεὸν Θεὸς Λόγος,
* Νυνὶ κρατύνει, μὴ σθένουσιν τὴν πάλαι,
* Ἰδὼν φυλάξαι, τὴν καθ' ἡμᾶς οὐσίαν, *
Καθεὶς ἑαυτὸν δευτέρᾳ κοινωνίᾳ * Αὐθις
προφαίνων, τῶν παθῶν ἐλευθέραν.

Δόξα.

Ἴκται δι' ἡμᾶς, Ἀβραὰμ ἐξ ὀσφύος,
* Λυγρῶς πεσόντας, ἐν σκότει τῶν
πταισμάτων, * Υἱοὺς ἐγείρει, τῶν κάτω
νενευκότων, * Ὁ φῶς κατοικῶν, καὶ φάτνην
παρ' ἀξίαν. * Νῦν εὐδοκήσας, εἰς βροτῶν
σωτηρίαν.

Καὶ νῦν.

Ἴκται δι' ἡμᾶς, Ἀβραὰμ ἐξ ὀσφύος,
* Λυγρῶς πεσόντας, ἐν σκότει τῶν
πταισμάτων, * Υἱοὺς ἐγείρει, τῶν κάτω
νενευκότων, * Ὁ φῶς κατοικῶν, καὶ φάτνην
παρ' ἀξίαν. * Νῦν εὐδοκήσας, εἰς βροτῶν
σωτηρίαν.

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven.* [RSV]

God the Word, who was in the beginning
with God, / seeing our nature powerless to
guard unharmed its ancient fellowship with
Him, / now grants it a new strength: / abasing
Himself, in a second act of fellowship // He
makes it once again free from the passions.

[OCA]

Glory.

For our sakes He has come forth from
the loins of Abraham / to raise up as His sons
those who were sadly fallen in the darkness of
sin / that had bowed them down to the earth; /
and He who dwells in light has now been
pleased, despite His high dignity, // to dwell in
a manger for the salvation of mankind. [OCA]

Both now.

For our sakes He has come forth from
the loins of Abraham / to raise up as His sons
those who were sadly fallen in the darkness of
sin / that had bowed them down to the earth; /
and He who dwells in light has now been
pleased, despite His high dignity, // to dwell in
a manger for the salvation of mankind. [OCA]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἐκ Παρθένου τεχθεὶς, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'.

Ἡ Γέννησίς σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν,
ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως·
ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἀστροῖς λατρεύοντες,
ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο, σὲ προσκυνεῖν,
τὸν ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ
γινώσκειν ἐξ ὕψους ἀνατολήν. Κύριε δόξα
σοι.

Τῶν Μαρτύρων.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος β'.

Ἀθλοφόροι Κυρίου, μακαρία ἡ γῆ ἢ
πιανθεῖσα τοῖς αἵμασιν ὑμῶν, καὶ ἅγιοι αἱ
σκηναί, αἱ δεξάμεναι τὰ σώματα ὑμῶν· ἐν
σταδίῳ γὰρ τὸν ἐχθρὸν ἐθριαμβεύσατε, καὶ
Χριστὸν μετὰ παρρησίας ἐκηρύξατε, αὐτὸν
ὡς ἀγαθὸν ἱκετεύσατε, σωθῆναι δεόμεθα
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

Κοντάκιον.

Ἦχος γ'. Ἀντόμελον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν ὑπερούσιον
τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον, τῷ ἀπροσίτῳ
προσάγει. Ἄγγελοι μετὰ Ποιμένων
δοξολογοῦσι. Μάγοι δὲ μετὰ ἀστέρος

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, who
were born of a Virgin. We sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion of the Feast.**

From Menaion ---

Mode 4.

Your nativity, O Christ our God, has
caused the light of knowledge to rise upon
the world. For therein the worshippers of the
stars were by a star instructed to worship
You, the Sun of Righteousness, and to know
You as Orient from on high. Glory to You, O
Lord. [SD]

For the Martyrs.

From Menaion ---

Mode 2.

O victorious Athletes of the Lord, blessed
is the ground that was watered with your
blood, and holy are the dwellings that
received your spirits. You prevailed over
the enemy in the stadium, and you openly
proclaimed Christ. We pray you will earnestly
entreat Him for us, that He save our souls,
since He is good. [SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Menaion ---

Kontakion.

Mode 3. Automelon.

On this day the Virgin gives * birth to the
Super-essential. * To the Unapproachable, *
earth is providing the grotto. * Angels sing
and with the shepherds offer up glory. *
Following a star the Magi are still proceeding.

όδοιποροῦσι· δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη,
Παῖδιον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Σάββατον μετὰ τὴν Χριστοῦ Γέννησιν.

Προκείμενον. Ἦχος δ'. Ψαλμὸς 44.

Μνησθήσομαι τοῦ ὀνόματός σου ἐν
πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

Στίχ. Ἀκουσον, θύγατερ, καὶ ἴδε καὶ
κλῖνον τὸ οὖς σου καὶ ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου
καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου.

1Τι 6:11-17

Τέκνον Τιμόθεε, δίδωκε δικαιοσύνην,
εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν,
πραότητα. Ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς
πίστεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν
καὶ ἐκλήθης καὶ ὁμολόγησας τὴν καλὴν
ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων.
Παραγγέλλω σοι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ τοῦ
ζωοποιούντος τὰ πάντα καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ
τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου
τὴν καλὴν ὁμολογίαν, τηρεῖσά σε τὴν
ἐντολὴν ἄσπιλον, ἀνεπίληπτον μέχρι
τῆς ἐπιφανείας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ, ἣν καιροῖς ἰδίῳς δείξει ὁ μακάριος
καὶ μόνος δυνάστης, ὁ Βασιλεὺς τῶν
βασιλευόντων καὶ Κύριος τῶν κυριευόντων,
ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν
ἀπρόσιτον· ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδὲ

* He was born for our salvation, a newborn
Child, the pre-eternal God. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

Saturday After Christmas

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 44.

I will remember your name from
generation to generation. [SAAS]

Verse: Listen, O daughter, behold and
incline your ear, and forget your people and your
father's house. [SAAS]

1 Tim. 6:11-17

Timothy, my son, aim at righteousness,
godliness, faith, love, steadfastness,
gentleness. Fight the good fight of the
faith; take hold of the eternal life to which
you were called when you made the good
confession in the presence of many witnesses.
In the presence of God who gives life to
all things, and of Christ Jesus who in his
testimony before Pontius Pilate made the
good confession, I charge you to keep the
commandment unstained and free from
reproach until the appearing of our Lord
Jesus Christ; and this will be made manifest
at the proper time by the blessed and only
Sovereign, and King of kings and Lord of
lords, who alone has immortality and dwells
in unapproachable light, whom no man has

ιδεῖν δύναται· ὃ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον·
ἀμήν.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος β΄. Ψαλμὸς 131.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α΄. Ἀνάστηθι, Κύριε, εἰς τὴν
ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ
ἁγιάσματος σου.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β΄. Ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ
Κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Σάββατον μετὰ τὴν Χριστοῦ Γέννησιν.

Ματ 12:15-21

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠκολούθησαν αὐτῷ
ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς
πάντας, καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ
φανερὸν ποιήσωσιν αὐτόν, ὅπως πληρωθῇ
τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου
λέγοντος· ἰδοὺ ὁ παῖς μου, ὃν ἠρέτισα, ὃ
ἀγαπητός μου, εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ
μου· θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ’ αὐτόν, καὶ
κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ· οὐκ ἐρίσει
οὐδὲ κραυγᾷσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς
πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ. κάλαμον
συντετριμμένον οὐ κατεάξει· καὶ λίνον
τυφόμενον οὐ σβέσει, ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς
νίκος τὴν κρίσιν· καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη
ἐλπιούσι.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,

ever seen or can see. To him be honor and
eternal dominion. Amen. [RSV]

Alleluia. Mode 2. Psalm 131.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: Arise, O Lord, into Your rest, You
and the ark of Your holiness. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: The righteous cried, and the Lord
heard them. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

Saturday After Christmas

Mt. 12:15-21

At that time, many followed Jesus, and
he healed them all, and ordered them not to
make him known. This was to fulfill what
was spoken by the prophet Isaiah: "Behold,
my servant whom I have chosen, my beloved
with whom my soul is well pleased. I will put
my Spirit upon him, and he shall proclaim
justice to the Gentiles. He will not wrangle or
cry aloud, nor will anyone hear his voice in
the streets; he will not break a bruised reed
or quench a smoldering wick, till he brings
justice to victory; and in his name will the
Gentiles hope." [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos,
ever blessed, most pure, and Mother of our
God. More honorable than the Cherubim,
and beyond compare more glorious than the
Seraphim, without corruption you gave birth

τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμοὶ 64, 101.

Μακάριοι οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου, Κύριε. Καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. Ἀλληλουϊά.

**Ὕμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.
Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Ὁ ἐν σπηλαίῳ γεννηθεὶς, καὶ ἐν φάτνῃ ἀνακλιθεὶς, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις εἰς πάντα.

Εἶναι τὸ Δωδεκαήμερον.

to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalms 64, 101.

Blessed are they whom You have chosen and received, O Lord. Their memorial abides from generation to generation. Alleluia. [SAAS]

**Hymn after Holy Communion.
Mode 2.**

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshiping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May He who was born in a cave and lay in a manger for our salvation, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, **(local patron saint)**; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Fasting Rule

Fast Free: All foods allowed.

It is the Twelve Days of Christmas